



Bozen/Bolzano, 27.05.2020

An die Organisationen mit
RechtspersönlichkeitAlle Organisationen mit
persönlichkeit giuridica**Mitteilung 2020****für Vereine und Stiftungen mit
Rechtspersönlichkeit****Übermittlung Unterlagen**

Aufgrund des Gesetzes vom 24. April 2020, Nr. 27, mit dem die Notverordnung vom 17. März 2020, Nr. 18, mit einigen Änderungen in Gesetz umgewandelt wurde, kann die **Genehmigung der Jahresabschlussrechnung der juristischen Personen und nicht anerkannten Vereinen im Jahr 2020 innerhalb 31. Oktober erfolgen.**

Aufgrund dieser Sonderbestimmung, die im Zusammenhang mit dem Covid-19 Notstand steht, sind im heurigen Jahr **innerhalb 30. November 2020** (anstatt wie ansonsten vorgesehen, innerhalb 30. Juni eines jeden Jahres) dem Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt von Seiten der Vereine und Stiftungen mit Rechtspersönlichkeit folgende Unterlagen zu übermitteln:

- ✓ **Tätigkeitsbericht 2019;**
- ✓ die von der Mitgliederversammlung **genehmigte Rechnungslegung für das Jahr 2019** und sofern vorhanden, der Bericht der Rechnungsprüfer.

Von dieser Pflicht sind alle jene Vereine und Stiftungen ausgenommen, die diese nach dem 01.01.2020 im Zuge der Anerkennung als juristische Person des Privatrechts bereits vorgelegt haben, sowie alle Tourismusorganisationen, die die gegenständlichen Unterlagen an den Funktionsbereich Tourismus übermitteln.

Wir ersuchen Sie, sofern möglich, die Unterlagen über ZEP/PEC oder per E-Mail einzureichen; in diesem Fall werden die

Comunicazione 2020**per associazioni e fondazioni con
personalità giuridica****Inoltro documenti**

Ai sensi della legge del 24 aprile 2020, n. 27, con la quale è avvenuta la conversione, con modifiche, del decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, **nel 2020 l'approvazione del bilancio delle persone giuridiche e delle associazioni non riconosciute può avvenire entro il 31 ottobre.**

A causa di questa disposizione speciale, introdotta a causa dell'emergenza sanitaria causata da Covid-19, **entro il 30 novembre 2020** (invece del 30 giugno, come previsto di norma per tutti gli anni) devono essere inoltrati i seguenti documenti all'Ufficio Relazioni estere e volontariato da parte delle associazioni e fondazioni con personalità giuridica:

- ✓ **relazione sull'attività svolta nel 2019;**
- ✓ **il rendiconto per l'anno 2019 approvato dall'assemblea nonché la relazione dei revisori dei conti, se disponibile.**

Sono esentate da tale obbligo le associazioni e fondazioni che hanno già provveduto ad inoltrare la suddetta documentazione in occasione del riconoscimento avvenuto in data successiva al 01.01.2020, e le organizzazioni turistiche che hanno inviato la documentazione richiesta all'Area funzionale Turismo.

Vi invitiamo, ove sussiste la possibilità, di inviare la documentazione tramite PEC o e-mail, allegando alla documentazione firmata e



unterschiedlichen und eingescannten Unterlagen gemeinsam mit einer Kopie des Personalausweises des gesetzlichen Vertreters an folgende Adressen übermittelt:

ae-rv@pec.prov.bz.it
oder
Aussenbeziehungen.ehrenamt@provinz.bz.it

Weiters möchte ich Sie daran erinnern, dass gemäß DPR Nr. 361/2000, alle Vereine und Stiftungen mit Rechtspersönlichkeit **folgende Mitteilungen - zwecks Eintragung in das Register der juristischen Personen** – an das Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt **machen müssen**:

SATZUNGSÄNDERUNGEN

- ✓ **Ansuchen** an den Landeshauptmann um Genehmigung der Satzungsänderungen mit **Stempelmarke zu 16,00 €** und unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter/in (sofern nicht stempelgebührenbefreit: Onlus, ehrenamtliche Organisationen, Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, beim CONI eingetragene Amateursportvereine);
- ✓ **notariell beglaubigte und registrierte Kopie** des Vollversammlungsbeschlusses und der neuen Satzungen.

WAHL DES VORSTANDES

- ✓ **Ersatzerklärung des Notorietätsaktes**, dass für den/die **gesetzlichen Vertreter/in keine Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 2382 ZGB vorliegen**. Gemäß Art. 47 DPR Nr. 445/2000 kann die Erklärung selbst geleistet und unterschrieben werden. Der/die gesetzliche Vertreter/in kann die Erklärung entweder in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten/in unterschreiben lassen oder mittels Post einreichen. In letzterem Fall ist eine Fotokopie der Identitätskarte beizulegen (**siehe Anlage**).
- ✓ **Liste der Vorstandsmitglieder**, mit Angabe der jeweiligen **Ämter** und der **Steuernummern** (unterzeichnet vom/von der gesetzlichen Vertreter/in);
- ✓ Erklärung der Vorstandsmitglieder, dass sie das **Amt annehmen (siehe Anlage)**;
- ✓ **Ablichtung des Beschlusses** der Vollversammlung, aus welchem die **Neuwahl** der Vorstandsmitglieder hervorgeht (auf jeder Seite vom/von der gesetzlichen Vertreter/in unterschrieben

scansionata una copia della carta d'identità del legale rappresentante, ai seguenti indirizzi:

ae-rv@pec.prov.bz.it
oppure
Relazioniestere.volontariato@provincia.bz.it

Desidero inoltre ricordare, che ai sensi del D.P.R. n. 361/2000, tutte le associazioni e fondazioni aventi personalità giuridica **sono tenute ad effettuare le seguenti comunicazioni** all'Ufficio Relazioni estere e volontariato, **al fine della relativa iscrizione al registro delle persone giuridiche**:

MODIFICHE STATUTARIE

- ✓ **istanza** per l'approvazione rivolta al Presidente della Provincia con **marca da bollo da 16,00 €** e sottoscritta dal/dalla legale rappresentante (salvo l'eventuale esenzione dall'imposta di bollo: Onlus, organizzazioni di volontariato, associazioni di promozione sociale, associazioni sportive dilettantistiche iscritte al CONI);
- ✓ **copia notarile autenticata e registrata** della delibera assembleare e del nuovo statuto.

ELEZIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO

- ✓ **dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà** che per il/la **legale rappresentante non sussistono cause di ineleggibilità di cui all'art. 2382 CC**. Ai sensi dell'art. 47 del DPR n. 445/2000 la dichiarazione può essere resa e sottoscritta anche personalmente. Il/la legale rappresentante può sottoscrivere la dichiarazione in presenza del/la funzionario/a competente o inviarla per posta. In tal caso deve essere allegata una fotocopia della carta d'identità (**vedasi allegato**).
- ✓ **elenco del nuovo consiglio direttivo** con indicazione delle **cariche sociali** e dei **codici fiscali** di tutti i componenti (firmato dal/dalla legale rappresentante);
- ✓ dichiarazione di **accettazione della carica** dei membri del consiglio direttivo (**vedasi allegato**);
- ✓ **copia della delibera** dell'assemblea, dalla quale risulta il **rinnovo del consiglio direttivo** (autenticata su ogni facciata con firma del/della legale rappresentante e



und, falls vorhanden, mit Stempel der Organisation versehen);

qualora disponibile, con timbro dell'organizzazione);

Durch das gesetzesvertretende Dekret vom 8. April 2013, Nr. 39 wurde eine Reihe von Bestimmungen zur Unvereinbarkeit und Nichterteilbarkeit von Aufträgen in der Öffentlichen Verwaltung und privaten Körperschaften erlassen. Von den Bestimmungen sind insbesondere Vereine und Stiftungen betroffen, in denen die öffentliche Verwaltung ein Nominierungsrecht bei Organen der Organisationen wahrnimmt oder diese dauerhaft finanziert.

Il Decreto legislativo dell'8 aprile 2013, n. 39, prevede una serie di disposizioni circa l'incompatibilità e inconfiribilità di incarichi presso la pubblica amministrazione e enti privati. La normativa riguarda in prima linea associazioni e fondazioni nelle quali la pubblica amministrazione ha un potere di nomina degli organi delle organizzazioni e/o gli finanzia in modo stabile.

ERSATZ EINES VORSTANDSMITGLIEDES

- ✓ **Liste der Vorstandsmitglieder**, mit Angabe der jeweiligen **Ämter** und der **Steuernummern** (unterzeichnet vom/von der gesetzlichen Vertreter/in);
- ✓ Erklärung des neu gewählten Vorstandsmitgliedes, dass es das **Amt annimmt (siehe Anlage)**;
- ✓ **Ablichtung des Beschlusses**, aus dem ersichtlich ist, dass ein Verwalter ersetzt worden ist (auf jeder Seite vom/von der gesetzlichen Vertreter/in unterschrieben und, falls vorhanden, mit Stempel der Organisation versehen).

SOSTITUZIONE DI UN MEMBRO DEL CONSIGLIO DIRETTIVO

- ✓ **Elenco del nuovo consiglio** con indicazione del legale rappresentante e del **codice fiscale di tutti i componenti** (firmato dal/dalla legale rappresentante);
- ✓ dichiarazione di **accettazione della carica** da parte del nuovo membro del consiglio direttivo (**vedasi allegato**);
- ✓ **copia della delibera** dell'assemblea dalla quale risulta che un consigliere è stato sostituito (autenticata su ogni facciata con firma del/della legale rappresentante e qualora disponibile, con timbro dell'organizzazione).

AUFLÖSUNG DER ORGANISATION

- ✓ **Ansuchen** an den Landeshauptmann mit **Stempelmarke zu 16,00 €** und unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter/in (sofern nicht stempelgebührenbefreit: Onlus, ehrenamtliche Organisationen, Vereine zur Förderung des Gemeinwesens);
- ✓ **notariell beglaubigte Kopie** des Vollversammlungsbeschlusses, mit welchem die Auflösung der Organisation beschlossen wurde;
- ✓ **Eintragung in das Landesregister des/der Liquidators/en** innerhalb von 15 Tagen ab der Bestellung.

Erst nach Beendigung der Liquidation wird die juristische Person vom Register gestrichen.

SCIoglimento DELL'ORGANIZZAZIONE

- ✓ **istanza** rivolta al Presidente della Provincia con **marca da bollo da 16,00 €** e sottoscritta dal/dalla legale rappresentante (salvo esenzione dall'imposta di bollo: Onlus, organizzazione di volontariato, associazioni di promozione sociale);
- ✓ **copia notarile autentica** della delibera assembleare con la quale è stato deliberato lo scioglimento dell'organizzazione;
- ✓ **iscrizione** al registro provinciale **del/dei liquidatore/i**, entro 15 giorni dalla nomina.

La cancellazione della persona giuridica dal registro avviene al termine della liquidazione.



Es wird hervorgehoben, dass die Eintragung der obgenannten Änderungen in das Register der juristischen Personen die Wirksamkeit der Rechtshandlung begründet und somit erst dadurch Dritten gegenüber eingewendet werden kann.

Für alle weiteren Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen (Tel. 0471/412034-35, E-Mail Aussenbeziehungen.ehrenamt@provinz.bz.it).

Si evidenzia che l'iscrizione delle modifiche sopra indicate determina l'efficacia di tale atto giuridico e che pertanto solo a seguito dell'iscrizione nel registro delle persone giuridiche l'atto è opponibile a terzi

Per eventuali informazioni può rivolgersi all'Ufficio Relazioni estere e volontariato, piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano (tel. 0471/412034-35, e-mail: Relazioniestere.volontariato@provincia.bz.it).

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Abteilungsdirektor – Il Direttore di Ripartizione
-Klaus Luther-

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)